



Proves d'accés a la Universitat per a més grans de 25 anys

Maig 2010

Llengua estrangera

Sèrie 2

Fase general

Idioma escollit

(marqueu-lo amb una X)

Alemanys ☐

Anglès ☐



Francès ☐

Italià ☐



Portuguès ☐



Suma
de notes
parcials

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Total

Qualificació

Etiqueta identificadora de l'alumne/a



UAB

Universitat Autònoma
de Barcelona



WETTER PRIMA, ESSEN GUT ...

„Wetter prima, Essen gut, schade, dass Ihr nicht hier seid“. Dieser so leicht verständliche Text hat einmal den ersten Preis gewonnen. Gesucht wurde der originellste Postkartengruß. Das war in den späten fünfziger Jahren des vorigen Jahrhunderts. Die Menschen wollten modern sein und machten im Sommer Urlaub, am liebsten im Süden. Dort suchten sie sofort deutschen Kaffee und deutsche Bratwurst und sangen abends deutsche Volkslieder. Ein Urlauber hatte nur zwei Pflichten: so braun zu werden, dass die Kollegen beim Wiedersehen neidisch* wurden, und viele Postkarten zu schicken. Die Karten sahen sich alle zum Verwechseln ähnlich. Blauer Himmel, blaues Meer und dazwischen prächtige Strände.

Lange ist es her. Aus dem Urlaub schickt man kaum noch Postkarten. Dem Nachbarn, der für die Blumen und die Katze sorgt, dankt man heute per Mail oder SMS.

Mein Herz schlägt immer noch für die Postkarten der traditionellen Art. Die wurden gesammelt und an die Wand gehängt, und am Ende des Sommers konnte jeder sehen, wie viele weit gereiste Freunde man doch hatte. Ich besitze noch eine ganz alte, besondere Karte. Sie zeigt einen Elefanten mit Krone, hat keine Briefmarke und wurde von mir unter einem Baum in Afrika gemalt und geschrieben. Ich war damals neun Jahre alt.

Frankfurter Neue Presse (18. Juli 2009). Gekürzt

* *neidisch* (der *Neid*): man ist neidisch, fühlt Neid, wenn man etwas haben möchte, was die anderen haben, oder wenn man sich ärgert, weil andere glücklich sind

Després de llegir el text, contesteu les preguntes seguint les instruccions que es donen en cada cas. Cada pregunta val un punt. En les preguntes d'opció múltiple, es descomptaran 0,33 punts per error; en la resta, es descomptaran 0,05 punts per cada falta d'ortografia, de morfologia, de lèxic o de sintaxi. Si una falta es repeteix, només es descomptarà una vegada.

Después de leer el texto, responda a las preguntas siguiendo las instrucciones que se dan en cada caso. Todas las preguntas valen un punto. En las preguntas de opción múltiple, se descontarán 0,33 puntos por error; en el resto, se descontarán 0,05 puntos por cada falta de ortografía, de morfología, de léxico o de sintaxis. Si una falta se repite, sólo se descontará una vez.

Markieren Sie bitte die richtige Antwort. Welcher Satz trifft zu?

1. „Aus dem Urlaub schickt man kaum noch Postkarten“. Welcher Satz bedeutet dasselbe?
 - a) Wenn man Urlaub macht, schickt man so viele Postkarten wie früher.
 - b) Aus dem Urlaub schickt man heutzutage viel weniger Postkarten als früher.
 - c) Die meisten Touristen schicken immer noch viele Postkarten aus dem Urlaub.
 - d) Postkarten schicken ist ein sehr wichtiger Teil vom Urlaub.
2. „Mein Herz schlägt immer noch für die Postkarten der traditionellen Art“. Welcher Satz bedeutet dasselbe?
 - a) Ich finde Postkarten uninteressant.
 - b) Am liebsten schicke ich keine Postkarten.
 - c) Traditionelle Postkarten machen mich nervös.
 - d) Traditionelle Postkarten habe ich immer noch sehr gern.
3. Warum wollten die Touristen so braun werden? Welcher Satz trifft zu?
 - a) Sie wollten für eine gesunde Haut sorgen.
 - b) Weil braun zu sein gerade Mode war.
 - c) Weil sie die braune Farbe schöner fanden.
 - d) Sie wollten, dass die Kollegen zu Hause neidisch wurden.

4. „Ein Urlauber hatte nur zwei Pflichten“. Welcher Satz trifft zu?
a) Eine Pflicht ist etwas, das man nur tut, wenn man Lust dazu hat.
b) Eine Pflicht ist etwas, das man immer tun muss.
c) In Urlaub fahren ist eine Pflicht.
d) Pflichten können nie angenehm sein.

Sagen Sie es auf Deutsch anders.

5. Die Karten sahen sich alle zum Verwechseln ähnlich.
6. Der Nachbar sorgt für die Blumen und die Katze.

Füllen Sie die Lücken so aus, dass sinnvolle und korrekte deutsche Sätze entstehen.

7. _____ ich neun Jahre alt war, habe ich eine schöne Postkarte gemalt.
8. Sie haben den Freunden _____ ihre Hilfe gedankt.

Antworten Sie bitte auf folgende Fragen. (Vierzig bis sechzig Wörter pro Antwort, auf Deutsch.)

9. Wofür haben sich die Urlauber in den fünfziger Jahren des vorigen Jahrhunderts interessiert?
10. Was möchten Sie am liebsten im Urlaub machen?

FIRE RISKS ON AIRPLANES

Battery fires in personal electronic devices can be scary. But if a battery catches fire on a plane, the risks are much greater.

With more people traveling with portable electronics, more and more fires are occurring on airplanes. There have been 22 battery fires on passenger planes since 1999, and more than half of these fires have been in the last three years. In October, 2009, U.S. government agencies issued special advisories to airlines about portable credit card readers.

Like most hand-held consumer electronic devices, credit card readers depend on rechargeable lithium batteries, which the government considers hazardous.

While no fires from credit card readers have been reported, the list of spontaneous combustion events on airplanes with other devices is becoming longer. Currently problems with batteries occur on passenger planes at a rate of one every four months. One possible reason for this increase is a problem in the manufacturing process. Companies asked American customers to return over 400,000 electronic devices for inspection or exchange in the first nine months of 2009. Batteries are also becoming more powerful, so that even very small ones can produce a lot of heat.

“Most air passengers and flight crews are likely unaware of the fire risks posed by rechargeable lithium batteries,” the government wrote in 2008 in recommending a more aggressive approach to educating the public.

Adapted from a text by Christine NEGRONI. *The New York Times* (October 26, 2009)

Després de llegir el text, contesteu les preguntes seguint les instruccions que es donen en cada cas. Cada pregunta val un punt. En les preguntes d'opció múltiple, es descomptaran 0,33 punts per error; en la resta, es descomptaran 0,05 punts per cada falta d'ortografia, de morfologia, de lèxic o de sintaxi. Si una falta es repeteix, només es descomptarà una vegada.

Después de leer el texto, responde a las preguntas siguiendo las instrucciones que se dan en cada caso. Todas las preguntas valen un punto. En las preguntas de opción múltiple, se descontarán 0,33 puntos por error; en el resto, se descontarán 0,05 puntos por cada falta de ortografía, de morfología, de léxico o de sintaxis. Si una falta se repite, sólo se descontará una vez.

Choose the correct answer (1-8).

1. The article states that fires on airplanes
 - a) are extremely rare.
 - b) occur every day.
 - c) are becoming more and more frequent.
 - d) are not a cause for concern.
2. A serious problem with a rechargeable lithium battery occurs on a passenger airplane in the U.S.
 - a) twice a month.
 - b) once every four months.
 - c) once every nine months.
 - d) 22 times a year.
3. The cause of many fires on airplanes can be related to
 - a) the use of credit card readers.
 - b) the presence of rechargeable lithium batteries.
 - c) poor security at airports.
 - d) liquids carried by passengers.
4. The article states that battery fires occur more often than before because
 - a) people are using batteries incorrectly.
 - b) electronic devices are expensive but batteries are cheap.
 - c) sometimes manufacturers produce defective batteries.
 - d) the government regulates battery production.

5. The U.S. government believes that
 - a) passengers already know enough about the risk of battery fires.
 - b) credit cards are dangerous.
 - c) airlines should prohibit portable electronic devices in passenger cabins.
 - d) people generally do not know the dangers associated with lithium batteries.
6. Which of the following statements is **true** according to the article?
 - a) Small batteries can produce a lot of heat if they explode.
 - b) Rechargeable batteries present no risk on airplanes.
 - c) Products with rechargeable batteries are not allowed on airplanes flying in the U.S.
 - d) The U.S. government has prohibited use of credit card readers on airplanes.
7. Which of the following can replace the word *while* in the clause “*While* no fires from credit card readers have been reported”? Make sure that your choice retains the same meaning as the original sentence.
 - a) nevertheless
 - b) like
 - c) although
 - d) unless
8. Which of the following is the best paraphrase for the expression *are likely unaware of* in the sentence “Most air passengers and flight crews *are likely unaware of* the fire risks posed by rechargeable lithium batteries”? Make sure that your choice retains the same meaning as the original sentence.
 - a) cannot know about
 - b) must not know about
 - c) probably do not know about
 - d) are not supposed to know about

Please answer the following questions in English. (Please do not copy text but rather answer in your own words; your answer should be between forty and sixty words in length.)

9. Why has the U.S. government issued an advisory to airlines about portable credit card readers?
10. Briefly describe why battery fires on airplanes are increasing. Please include at least two reasons specifically mentioned in the text.

PÈRES, MÈRES ET ENFANTS

Quand la retraite arrive, 56% des femmes n'ont pas cotisé à la sécurité sociale pendant suffisamment de temps, mais seuls 14% des hommes sont dans cette situation. C'est lorsque l'enfant naît que les différences entre hommes et femmes apparaissent. Interruptions, chômage, précarité touchent surtout les mères. Elles sont encore 73% à travailler avec un enfant de moins de 12 ans. Avec deux enfants petits, 64% se battent encore sur les fronts professionnel et familial. Elles ne sont plus que 40% à travailler avec trois petits à la maison.

Conséquence : une grosse différence dans les retraites. En 2004, celle des femmes était à 1 000 euros en moyenne et celle des hommes à 1 600. Et plus les enfants sont nombreux, plus la pension des mères se réduit.

Les pères français consacrent trois fois moins de temps aux activités parentales que les mères. Mais on ne parle que du soin aux enfants : les garder, les habiller, les emmener à l'école, jouer avec eux... Exemple, l'aide aux devoirs : dans 51% des cas, c'est la mère, dans 34%, les deux parents à égalité, dans 10%, le père. Quant aux tâches ménagères, c'est l'affaire des femmes, à l'exception du bricolage. Et l'évolution est lente. Entre 1986 et 1999, la proportion du travail domestique effectuée par les hommes n'est passée que de 32% à 35%.

D'après *Le Nouvel Observateur* (17-23 septembre 2009)

Després de llegir el text, contesteu les preguntes seguint les instruccions que es donen en cada cas. Cada pregunta val un punt. En les preguntes d'opció múltiple, es descomptaran 0,33 punts per error; en la resta, es descomptaran 0,05 punts per cada falta d'ortografia, de morfologia, de lèxic o de sintaxi. Si una falta es repeteix, només es descomptarà una vegada.

Después de leer el texto, responde a las preguntas siguiendo las instrucciones que se dan en cada caso. Todas las preguntas valen un punto. En las preguntas de opción múltiple, se descontarán 0,33 puntos por error; en el resto, se descontarán 0,05 puntos por cada falta de ortografía, de morfología, de léxico o de sintaxis. Si una falta se repite, sólo se descontará una vez.

Cochez la bonne réponse.

1. D'après le texte, en France le fait d'avoir des enfants a une incidence sur la vie professionnelle aussi importante pour les hommes que pour les femmes ?
 - a) Oui, c'est un inconvénient aussi important pour les hommes que pour les femmes.
 - b) Oui, parce qu'il y a beaucoup d'aides sociales pour les mères de famille.
 - c) Non, c'est un inconvénient surtout pour les femmes.
 - d) Le texte ne permet pas de le dire.
2. Est-ce que le nombre d'enfants qu'elles ont a une incidence sur la vie professionnelle des femmes ?
 - a) Oui, plus elles ont d'enfants, plus elles ont tendance à abandonner leur profession.
 - b) Non, l'incidence sur leur vie professionnelle est la même avec un, deux ou trois enfants.
 - c) Oui, mais seulement quand leurs enfants sont très, très jeunes.
 - d) Le texte ne permet pas de le dire.
3. Pourquoi les retraites des mères sont-elles moins élevées que celles des pères ?
 - a) Parce que les femmes ont en général moins de formation que les hommes.
 - b) Parce qu'elles ont travaillé durant moins de temps que les hommes.
 - c) Parce qu'elles bénéficient de beaucoup d'aides sociales.
 - d) Parce que la plupart des femmes travaillent à temps partiel.
4. Est-ce que, d'après le texte, le degré d'implication dans l'éducation des enfants est le même chez les Français et les Françaises ?
 - a) Non, les femmes s'impliquent beaucoup plus que les hommes.
 - b) Oui, en ce qui concerne l'éducation des enfants, les hommes se sentent aussi concernés que les femmes.
 - c) Non, les hommes s'impliquent beaucoup plus que les femmes.
 - d) Le texte ne permet pas de le dire.

5. Quelle est l'activité qui est majoritairement prise en charge par les hommes ?
 - a) Emmener les enfants à l'école.
 - b) Garder les enfants et jouer avec eux.
 - c) Aider les enfants à faire leurs devoirs.
 - d) Faire les petites réparations.
6. Est-ce que, selon les dernières statistiques dont on dispose, le pourcentage d'hommes qui s'occupent des tâches ménagères a augmenté ?
 - a) Oui, ils sont beaucoup plus nombreux à s'occuper du travail domestique.
 - b) Au contraire, le pourcentage descend de plus en plus.
 - c) Oui, ce pourcentage a augmenté mais très légèrement.
 - d) Il n'y a pas de variations à ce sujet.
7. Des quatre phrases ci-dessous, laquelle est synonyme de : «[...] on ne parle que du soin aux enfants [...]» ?
 - a) On parle seulement du soin aux enfants.
 - b) On ne parle pas du soin aux enfants.
 - c) On parle surtout du soin aux enfants.
 - d) On parle évidemment du soin aux enfants.
8. Quelle expression pourrait remplacer les mots soulignés dans la phrase suivante : «Quant aux tâches ménagères, c'est l'affaire des femmes [...]» ?
 - a) Au moment des
 - b) Après les
 - c) Selon les
 - d) En ce qui concerne les

Répondez aux questions suivantes en français (entre quarante et soixante mots pour chacune des deux réponses).

9. Qui s'occupe des tâches ménagères chez vous ? Quelle est votre contribution dans ce domaine ?

10. Pour essayer de réduire les inégalités dans le monde professionnel entre hommes et femmes, dans certains pays on impose la discrimination positive féminine. Quel est votre avis ? Pensez-vous que c'est une façon de compenser ces inégalités ou croyez-vous que c'est une initiative injuste parce qu'elle discrimine les hommes ?

PERCHÉ ROMA HA DECISO DI CONDONARE LE VECCHIE MULTE NON PAGATE?

Innanzitutto va chiarito che non si tratta di un condono, poiché le multe a suo tempo ricevute vanno comunque pagate, a meno che non siano ormai cadute in prescrizione. Piuttosto, con la delibera approvata a fine settembre, daremo un'agevolazione ai cittadini per mettersi in regola con le contravvenzioni per infrazioni al Codice della strada commesse entro il 2004.

L'agevolazione consiste nella possibilità di pagare la multa originaria (nella misura minima che si sarebbe dovuta pagare al momento della sua notificazione, pochi mesi dopo l'infrazione), con solo una maggiorazione del 4 per cento e il pagamento delle spese di notificazione. Il cittadino eviterà, in questo modo, di pagare tutte le maggiorazioni scattate con il passare del tempo.

Poiché si tratta di parecchi anni, queste maggiorazioni possono avere triplicato (o anche più) la multa originaria, rendendo oggi gravosissimo il suo pagamento.

Noi abbiamo considerato che tutto questo tempo trascorso, che ha fatto salire così tanto il debito dovuto, non è da addebitare soltanto al cittadino, bensì ai ritardi e ai «pasticci» compiuti dal vecchio gestore privato della riscossione del Comune di Roma (cui è stato affidato il servizio fino al 2005), nonché alle antiche inefficienze della stessa amministrazione comunale, che adesso abbiamo risolto.

Adattato dalla risposta di Maurizio LEO, assessore a Bilancio e Sviluppo economico
del Comune di Roma, Oggi (7 ottobre 2009)

Després de llegir el text, contesteu les preguntes seguint les instruccions que es donen en cada cas. Cada pregunta val un punt. En les preguntes d'opció múltiple, es descomptaran 0,33 punts per error; en la resta, es descomptaran 0,05 punts per cada falta d'ortografia, de morfologia, de lèxic o de sintaxi. Si una falta es repeteix, només es descomptarà una vegada.

Después de leer el texto, responda a las preguntas siguiendo las instrucciones que se dan en cada caso. Todas las preguntas valen un punto. En las preguntas de opción múltiple, se descontarán 0,33 puntos por error; en el resto, se descontarán 0,05 puntos por cada falta de ortografía, de morfología, de léxico o de sintaxis. Si una falta se repite, sólo se descontará una vez.

Cambiate la struttura.

1. «Va chiarito che non si tratta di un condono». Trasformate la struttura *va chiarito* mediante una perifrasi verbale che contenga il verbo *dovere*:
_____ chiarito che non si tratta di un condono.
2. Proponete una alternativa per *comunque* nella frase «Le multe a suo tempo ricevute vanno comunque pagate».
Le multe a suo tempo ricevute vanno _____ pagate.

Scegliete la risposta giusta.

3. «Non si tratta di un condono»; in altre parole, si tratta di
 - a) concedere una proroga.
 - b) perdonare il debito.
 - c) far pagare le multe, riducendo però gli interessi in grande misura.
 - d) far pagare gli interessi accumulati.
4. A quali multe riguarda la delibera?
 - a) A tutte, tranne quelle ormai prescritte.
 - b) A quelle commesse dai cittadini in regola con il codice stradale.
 - c) Alle multe accumulate a quelle originarie.
 - d) A quelle che triplicano il valore originario.

5. Che cosa significa esattamente «commesse entro il 2004»?
 - a) Fino alla fine del 2004.
 - b) Fino alla fine del 2003.
 - c) Durante il 2004.
 - d) Prima del 2004.
6. Qual è lo scopo dell'agevolazione?
 - a) Facilitare il pagamento delle vecchie multe evitando però tutte le maggiorazioni.
 - b) Evitare la prescrizione delle vecchie multe.
 - c) Rendere possibile il pagamento delle maggiorazioni in modo progressivo.
 - d) Mantenere il costo originario della multa più una percentuale e altre spese.
7. Che parte di responsabilità spetta all'amministrazione comunale in questo problema?
 - a) Non ne ha.
 - b) Non è detto chiaramente.
 - c) Quella derivata dall'essere stata poco efficiente in passato.
 - d) La responsabilità corrisponde al gestore privato dell'incasso delle multe.
8. Il Comune di Roma ha preso questa misura
 - a) perché le maggiorazioni sono sproporzionate alle infrazioni originarie.
 - b) per dare un'opportunità ai contravventori di mettersi in regola.
 - c) perché il Codice della strada è cambiato dopo il 2004.
 - d) perché le multe andavano pagate al momento della notificazione, non dopo.

Rispondete brevemente in italiano alle domande seguenti usando fra le quaranta e le sessanta parole.

9. Il sindaco di Milano non ha voluto adottare nel suo Comune una misura simile a quella presa a Roma, perché «non sarebbe giusto nei confronti di chi ha regolarmente pagato le infrazioni». Valutate questi due punti di vista opposti.

10. Valutate la misura adottata dal Comune di Roma in merito al pagamento delle multe.

JEITOS DE AMAR

No livro *Prosa Reunida*, de Adélia Prado, encontrei uma frase singela e verdadeira ao extremo: “Meu Deus, quanto jeito que tem de ter amor”.

É comovente porque é algo que a gente esquece: milhões de pequenos gestos são maneiras de amar. Beijos e abraços são provas mais eloquentes, exigem retribuição física, são facilidades do corpo. Porém há diversas outras demonstrações mais sutis.

Flores colhidas na calçada, flores compradas, flores feitas de papel, desenhadas, entregues em datas nada especiais: “lembrei de você”. Quanto jeito que há de amar.

Um telefonema pra saber da saúde, um elogio, um livro emprestado, uma carta respondida, reparar o que se tem, cuidados para não magoar, dizer a verdade quando ela é salutar, e mentir, sim, com carinho, se for para evitar feridas e dores desnecessárias.

Uma foto mantida ao alcance dos olhos, uma lembrança bem guardada, fazer o prato predileto de alguém, levar o cachorro pra passear, chamar pra ver a lua, dar banho em quem não consegue fazê-lo só, ouvir os velhos, ouvir as crianças, ouvir os amigos, ouvir os parentes, ouvir.

Rezar por alguém, tirar pra dançar, não espalhar segredos, puxar o cobertor caído, cobrir, visitar doentes, velar, sugerir cidades, discos, brinquedos, brincar: quanto jeito que há.

Adaptação a partir do texto de Martha MEDEIROS. “Jeitos de amar”.

Després de llegir el text, contesteu les preguntes seguint les instruccions que es donen en cada cas. Cada pregunta val un punt. En les preguntes d’opció múltiple, es descomptaran 0,33 punts per error; en la resta, es descomptaran 0,05 punts per cada falta d’ortografia, de morfologia, de lèxic o de sintaxi. Si una falta es repeteix, només es descomptarà una vegada.

Después de leer el texto, responda a las preguntas siguiendo las instrucciones que se dan en cada caso. Todas las preguntas valen un punto. En las preguntas de opción múltiple, se descontarán 0,33 puntos por error; en el resto, se descontarán 0,05 puntos por cada falta de ortografía, de morfología, de léxico o de sintaxis. Si una falta se repite, sólo se descontará una vez.

De acordo com o texto, indique a opção correta:

1. “Quanto jeito que tem de ter amor” quer dizer:
 - a) Deus tem muitos jeitos de amar.
 - b) O amor a Deus é uma maneira de oração.
 - c) Há muitos modos de amar.
 - d) O amor é um jeito de rezar.
2. “A gente esquece” quer dizer:
 - a) A gente se distrai.
 - b) A pessoa foge do fato.
 - c) Nós esquecemos.
 - d) As pessoas estranham.
3. “Lembrei de você” quer dizer:
 - a) Que não importa o “tipo” de flor, mas o que ela representa.
 - b) Que a escolha da flor é essencial para demonstrar amor.
 - c) Que o amor depende do tipo de flor que se oferece.
 - d) Que o amor acontece em datas particulares.
4. “Cuidados para não magoar” quer dizer:
 - a) Não falar alto.
 - b) Não ligar fora de hora.
 - c) Não ofender.
 - d) Não falar muito baixo.

5. “Fazer o prato predileto de alguém ” quer dizer:
- a) Cozinhar especialmente para um amigo.
 - b) Preparar a comida preferida de um amigo.
 - c) Fazer o prato que alguém pediu.
 - d) Dedicar-se a inventar um quitute especial.
6. Na frase “Meu Deus, quanto jeito que tem de ter amor”, *tem* significa:
- a) possui
 - b) está
 - c) há
 - d) vem
7. Na frase “Porém há diversas outras demonstrações mais sutis”, a conjunção *porém* pode ser substituída por:
- a) apesar de
 - b) embora
 - c) ainda que
 - d) mas
8. Apenas uma das opções abaixo é correta. Indique-a.
- a) física: palavra graficamente acentuada por ser paroxítona
 - b) porém: conjunção coordenativa
 - c) você: palavra graficamente acentuada por ser oxítona
 - d) alguém: pronome demonstrativo neutro

Responda brevemente às questões seguintes, em português (entre quarenta e sessenta palavras para cada resposta).

9. Faça um breve comentário, em português, sobre a frase “milhões de pequenos gestos são maneiras de amar.”
10. Faça um breve comentário, em português, sobre as frases “dizer a verdade quando ela é salutar, e mentir, sim, com carinho, se for para evitar feridas e dores desnecessárias.”

Etiqueta identificadora de l'alumne/a

Etiqueta del corrector/a

